



Bibersteiner

Dorfzeitung

Publikationsorgan von Biberstein erscheint alle 14 Tage 24. Jahrgang Nr. 1 12. 1. 2001

AUS DER BIBERSTEINER RATSSTUBE Anton Flühler demissioniert

PK - Der amtierende **Vizeammann, Anton Flühler (SVP)**, hat **auf Ende der Amtsperiode 1998/2001** seinen Rücktritt erklärt. Er gehört dem Gemeinderat seit 1990 an und amtiert seit 1998 als Vizeammann. Die beiden ersten Amtsperioden betreute er vor allem die Ressorts Schule und Soziales. Heute amtiert er als Chef des Tiefbaus mit Wasser, Abwasser, Gewässer und der Liegenschaften sowie als Verantwortlicher für den Zivilschutz.

Gestaltungsplan "Gheld" liegt auf

Im Gebiet "Gheld" besteht ein rund zehnjähriger Überbauungs- und Gestaltungsplan. Die Erschliessungsanlagen für dieses Gebiet werden bekanntlich gegenwärtig auf der Grundlage dieses Überbauungsplanes gebaut. Projektstudien für die Hochbauten haben gezeigt, dass der Gestaltungsplan zu unerwünschten Ergebnissen führen kann und den heutigen Bedürfnissen im Bau- und Planungssektor nicht mehr in allen Teilen gerecht wird. Der Gemeinderat hat deshalb, zusammen mit einer Arbeitsgruppe, einen **neuen Gestaltungsplan mit Sonder-nutzungsvorschriften** ausgearbeitet, der vom Kanton vorgeprüft worden ist.

Die neuen Planungsvorschriften **liegen bis zum 6. Februar 2001** für das Mitwirkungs- und Einspracheverfahren **öffentlich auf**.

Auftrag für Wald-Betriebsplan

Die Gemeindeversammlung vom 10.12.1999 hat einen Kredit von Fr. 25'000.00 für die Revision des Betriebsplanes der Forstwirtschaft bewilligt. Nach der Genehmigung des Beförsterungsvertrages mit dem Stadtforstamt Aarau können diese Arbeiten nun an die Hand genommen werden. Aufgrund des günstigsten Angebotes wurde der Auftrag für einen neuen Betriebsplan dem **Ingenieurbüro Jean Hool, Schachen LU**, erteilt.

Neuer Feuerwehraktuar

Auf Antrag der Feuerwehrkommission hat der Gemeinderat Oberleutnant **Daniel Hofer** per 01.01.2001 als Aktuar der Feuerwehr und gleichzeitig als Mitglied der Feuerwehrkommission gewählt. Dem Vorgänger, Walter Liechti, werden seine langjährigen Dienste bestens verdankt.

Kredite unterschritten

Die Gemeindeversammlung vom 10.12.1999 hat einen Kredit von insgesamt Fr. 30'000.00 für die Aufarbeitung der **Wasser- und Kanalisationspläne** bewilligt. Das beauftragte Ingenieurbüro K. Lienhard AG Buchs hat die Arbeiten kürzlich abgeschlossen. Die Gesamtkosten belaufen sich auf Fr. 25'681.40, so dass eine **Kreditunterschreitung von Fr. 4'318.60** ausgewiesen

werden kann. Gemäss § 14 der Finanzverordnung ist eine separate Kreditabrechnung nicht notwendig, weil der Zahlungsverkehr innerhalb eines Jahres stattgefunden hat.

Neuer Vertrag mit Cablecom AG

Durch die Totalrevision des Fernmeldegesetzes und der Teilrevision des Radio-

und Fernsehgesetzes musste die bisherige **Sondernutzungskonzession für die Weiterverbreitung von Radio- und TV-Programmen** auf eine neue rechtliche Grundlage gestellt werden. Mit der bisherigen Betreiberin des Kabelnetzes in der Gemeinde Biberstein, **Cablecom AG** Zürich, wurde deshalb eine neue Vereinbarung abgeschlossen.

ZUM NEUEN JAHR **Wir sind definitiv im neuen Jahrtausend**

SK - Für viele fand der Jahrtausendwechsel schon am 31. Dezember 1999 statt. Als Besserwisser und Rechenkünstler wurden diejenigen abgetan, die richtigerweise behaupteten, dass der Wechsel ins neue Millennium erst am 31. Dezember 2000 über die Bühne geht. Mittlerweile ist hinlänglich bekannt, dass dies aber mathematisch absolut richtig ist. Darum haben die deutschen Städte Staffelstein in Oberfranken (Geburtsstadt von Adam Riese) und Annaberg-Buchholz im Erzgebirge (langjähriger Wirkungsort von Riese), mit besonderer Betonung, das neue Jahrtausend erst am 01. Januar 2001 begrüsst.

Ein Rückblick

Rechnerei, Geldmacherei und Zahlenspielerlei hin oder her: der Übergang in ein neues Jahr ist so oder so der Zeitpunkt, um auf das vergangene Jahr zurückzuschauen. Auch wir wollen kurz Rückblick auf das erste Jahr mit einer Zwei in Front in unserer Zeitrechnung halten.

Die Dorfzeitung konnte das Jahr 2000 mit einem neuen Vierergespann als Redaktionsteam starten. Diese Art der redaktionellen Zusammenarbeit hat sich bisher bestens bewährt. Die ausgezeichnete Arbeit von Dr. Rudolf Schläpfer konnte so optimal weitergeführt werden.

Im Vordergrund standen im vergangenen Jahr in Biberstein und damit auch bei der Dorfzeitung, vorallem bauliche Werke. Die Biobadi hat weit über unsere Dorfgrenzen für viel, vorallem positiven Gesprächsstoff, gesorgt. Auch die Friedhoferweiterung bot viel Diskussionspotential. Diese beiden Bauwerke durften dann auch den Priisnagel, eine Auszeichnung für hervorragende zeitgenössische Werke der Architektur, der Technik und der Gestaltung im Kanton Aargau, entgegennehmen. Auch über andere Bauwerke wie das Kindergarten-Häuschen oder das Blockhaus an der Auensteinerstrasse als Bibersteiner Novum, konnte man berichten.

Für viele war das Jugendfest Ende Juni der Jahreshöhepunkt. Biberstein genoss ein herrliches Festwochenende mit Badi-einweihung, Spiel, Musik und gemütlichem Beisammensein.

Neben den gesellschaftlichen Höhepunkten, konnten wir auch viele sportliche Höchstleistungen publik machen. So zum Beispiel einen Schweizermeistertitel im Hundesport (Riesenschnauzer in der Sparte Sanitätshund III), einen Vize-Schweizer-Juniorenmeistertitel im Kunstturnen im Programm 5, einen Schweizermeistertitel im Trampolin-Springen, eine Goldmedaille in der rhythmischen Gymnastik sowie nochmals einen Schweizermeistertitel im Trampolinspringen.

Wir konnten viele interessante Bibersteinerinnen und Bibersteiner vorstellen und Projekte verfolgen. Es ist eine Freude, wie viel Potential in unserem kleinen beschaulichen Jurasüdfussdorf vorhanden ist.

Ein Ausblick

Auf dem Papier scheint das Jahr 2001 etwas ruhiger zu verlaufen. Es steht kein Jugendfest an und es gibt keine Biobadi zum Einweihen. Wir haben aber noch einige Beiträge im Köcher, die Sie liebe Leserschaft dieses Jahr aus der Dorfzeit entnehmen

können. Wir wünschen Ihnen auf diesem Weg einen guten Start ins neue Jahrtausend, weiterhin viel Vergnügen beim Lesen der Dorfzeit und dass all Ihre persönlichen Wünsche und Hoffnungen in Erfüllung gehen.

Gerne machen wir Sie auch nochmals darauf aufmerksam, dass Beiträge, Leserbriefe, Portraits oder andere Berichte jederzeit herzlich willkommen sind. Sie können sich auch telefonisch mit jemandem aus dem Redaktionsteam in Verbindung setzen und weitere Details direkt besprechen.

Zivilstandsnachrichten

DEZEMBER

Geburten

13. **Osmanaj, Jessica**, Tochter der Osmanaj Yolanda, von Rueun GR, in Biberstein
22. **Guthauser, Martina**, Tochter des Guthauser, Niklaus und der Guthauser geb. Frey, Helene, von Zeinigen AG, in Biberstein

Die Nummer 2

- Redaktionsschluss ist am 19. Januar
- erscheint am Freitag, 26. Januar
- verantwortlich: Markus Joho

Notfall ☎ 144
Feuer ☎ 118



Restaurant Jägerstübli Biberstein

Metzgete

17., 18. + 19. Januar 2001

(Mittwoch, Donnerstag + Freitag)

Voranmeldung erwünscht / Tel. 827 11 13

Auf Ihren Besuch freuen sich Fam. P. Lanz und Personal, Restaurant Jägerstübli Biberstein

Steuern sparen? Indirekte Amortisation? Gebundene Vorsorge Säule 3a? Interessiert?

Wünschen Sie eine individuelle Beratung?

Rufen Sie uns an – Peter Zettel hilft Ihnen gerne weiter.

Die Mobiliar
Versicherungen & Vorsorge

Telefon G 062 837 75 47
Natel 079 334 42 75

Vereinsnachrichten

NATUR- + VOGELSCHUTZVEREIN
Sonntag, 21. Januar: Winterspaziergang.
Biberstein ab 12.29 Uhr mit BBA bis Werkhof.

SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER
Donnerstag, 18. Januar 2001: Kegeln in der
Trotte Erlinsbach. Abfahrt BBA 13.29 Uhr.
Alle Rentner sind willkommen.

SCHMID

Velosport

5032 Rohr 062 824 34 13

Fachkundige Beratung und Reparaturen aller Velomarken

cannondale

SPECIALIZED

VOLLIGER

eigene Bike -Teststrecke
Testfully's Cannondale + Specialized
Fahrwerksberatung von ausgebildeten Spezialisten
Federgabel Service + Tuning
Ersatzvelo auf Wunsch
diverses Zubehör
grösste Auswahl an funktioneller Bekleidung
individuelle Helmanpassung
Bikeschuhe für den Wettkämpfer und Alltagsfahrer

Gonso
MAMMUT
GORE
BIKE WEAR

Riff & Raff
SUNSHINE
OBLO

SHIMANO
SERVICE
CENTER

STV BIBERSTEIN

Auch dieses Jahr wird
in Biberstein gefasnachtet!

Die 23. Auflage des Maskenballes
findet am

Samstag, 3. März 2001

in der Turnhalle statt.

Bereits am Vorabend kann
ein bisschen Fasnachtsluft
geschnuppert werden.

Wer noch nicht begonnen hat,
muss sofort das Bastelzeug zur
Hand nehmen und seine
Maskenideen verwirklichen!

Achtung:

Auch die Kinderfasnacht mit Umzug wird
wieder durchgeführt! Die Maskenprämierung
findet nach dem Umzug in der Turnhalle statt.
Die Frauenriege freut sich auf viele Teil-
nehmer.

Maskenball 2001
Maskenball 2001

Jugendriegeleiter/in

Der STV Biberstein sucht per sofort eine/n Jugendriegeleiter/in für die
grosse Jugendriege Biberstein.

Die Knaben und Mädchen im Alter von 12 bis 16 Jahren turnen gemeinsam
jeweils am Dienstag von 18.30 bis 20.00 Uhr.

Der J + S-Leiter ist für den/die neue/n Jugendriegeleiter/in nicht unbe-
dingt erforderlich. Es sollte jedoch die Bereitschaft vorhanden sein,
einen J + S-Leiterkurs zu besuchen.

Interessierte melden sich bitte bei Regula Lehmann, Leiterin der kleinen
Jugendriege, **Tel. 062/827 15 24** oder **Natel 079/421 91 11**. Sie erteilt
auch gerne weitere Auskünfte.

STV Biberstein



BVB

FDP



laden sämtliche Einwohner von Biberstein ein zu einer überparteilichen
Veranstaltung am

Montag, 22. Januar 2001, 20.00 Uhr
im Cheminée-/Mehrzweckraum unter
der Turnhalle Biberstein

mit dem Thema

Besteuerung natürlicher Personen
ab dem Jahre 2001

- Wie erfolgt der Übergang zur einjährigen Veranlagung?
- Was ist im Jahre 2001 zu unternehmen?
- Welche Auswirkungen werden Sie im Folgejahr spüren?

Als Referent konnte

Herr Martin Studer

Steuerkommissär der Gemeinde Biberstein
gewonnen werden, der uns über alle Belange kompetent und umfassend
informieren wird.

Nach der Orientierung von rund 45 Minuten besteht die Möglichkeit, den Referenten
M. Studer über aktuelle und brennende Aspekte zu befragen. Den Abend werden
wir darauf in gemütlicher Atmosphäre bei einem von den einladenden Institutionen
gespendeten Getränk beschliessen.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme vieler Bibersteinerinnen und Bibersteiner an
dieser aktuellen Informationsveranstaltung und verbleiben

mit freundlichen Grüssen

BVB Bürgerliche Vereinigung Biberstein
FDP-Ortspartei Biberstein
SVP-Ortspartei Biberstein



SAMSTAG, 13. JANUAR

18.30 **12er-Club**,
im Kirchgemeindehaus auf Stock

SAMSTAG/SONNTAG, 13./14. JANUAR

Sonntagsschule-Weiterbildungs-
Wochenende,
in der Sigristenschür auf Kirchberg

SONNTAG, 14. JANUAR

09.30 Predigtgottesdienst, Pfr. B. Wirth
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
Anschliessend an den Gottesdienst
Predigtgespräch mit Pfr. B. Wirth

MITTWOCH, 17. JANUAR

09.00 **Fraue-Zmorge**, im KGH Stock.
Feng-Shui: Behagliches Wohn- und
Arbeitsklima / Referent: Herr Bill F.
Retsch, Architekt HTL, Kestenholz
Kinderhort
19.45 **Biblischer Abend für die Bewohner**
vom Schloss Biberstein, auf Kirchberg



DONNERSTAG, 18. JANUAR

20.00 **Offener Abend**, "Glaube und Alltag",
im Kirchgemeindehaus auf Stock

SONNTAG, 21. JANUAR

09.30 **Oekum. Gottesdienst mit Taufe und
Abendmahl**, Pfr. S. Blumer und
M. Berchtold / "Kinderhüeti"
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
10.45 **Jugendgottesdienst**, Pfr. S. Blumer

DIENSTAG, 23. JANUAR

20.00 **Oekum. Besuchsdienst-Treffen**,
in der Sigristenschür auf Kirchberg
«Der Mensch hinter der Krankheit»
Begegnung mit Dr. Rolf Hugentobler

DONNERSTAG, 25. JANUAR

09.00 **Zmorge für ältere Menschen**,
in der Sigristenschür auf Kirchberg
19.30 **Sonntagsschule-Koordinations-
Sitzung**, im KGH auf Stock

Der Limerick der Woche

Auf Sightseeing blinzelt in Rotterdam
ein Wildschwein ins Wasser am Hafendamm.
Es sieht viele Schiffe,
doch für seine Begriffe
hat es zum Suhlen zu wenig Schlamm.

Alex Forster



Stiftung
Schloss Biberstein

Schlosslädeli

Tel. 062 / 839 90 70
Fax 062 / 839 90 11

Angebot:

Holzofenbrot - Zöpfe (Samstag) - Wähen (Freitag) - Patisserie - Milchprodukte - Freilandgemüse
Karten - Kerzen - Keramik - Holzspielsachen - Handweberei-Artikel

Öffnungszeiten:

Dienstag / Donnerstag: 9 - 12 h, Freitag: 9 - 12 h + 16.30 - 18 h, Samstag: 8 - 12 h

Verein «Bibersteiner Dorfzeitung»

Redaktionsteam

Corinne Berner Tel. 827 35 38
Marianne Kopp Tel. 827 17 87
Stephan Kopp Tel. 844 11 78
Markus Joho Tel. 827 24 17

Redaktion, Verlag, Inseratenannahme, Postfach 1, 5023 Biberstein

Vorstand:

Paul Pfund (Präsident),
Madeleine Berner (Kassierin)
Inseratenannahme:
Herbert Hönle, Tel. 827 10 70

Satz:

Dilan GmbH, Rita Bircher
Tel./Fax 062 827 22 63

Druck und

Logos Media AG

Adressverwaltung:

Tel. 062 839 30 01
Fax 062 839 30 03